

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

00091

**December, 2018**

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION  
THEORIES)**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

---

*Note : Attempt any five questions. Question no. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.*

---

1. Discuss the various aspects of translation. 10
2. Discuss translation as cultural transmission as well as linguistic transformation in the light of emerging issues of translation. 10
3. Highlight the Indian tradition of translation theory. 10
4. Highlight the contribution of various schools of translation in the West. 10
5. Describe the various stages of Buddhist Tradition of Translation. 10
6. Elucidate the translation theory propounded by Eugene Nida. 10

7. Examine the Polysystem theory propounded by Itamar Even-Zohar. 10
8. "Post-modern thinkers of translation have given a new direction to translation studies." Criticize the statement. 10
9. Write short notes on any *two* of the following :  $2 \times 5 = 10$
- (a) Translation as Means of Employment
  - (b) Translation and Advertisement
  - (c) Vladimir Nabokov
  - (d) Theory of Recoding
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2018

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. अनुवाद के विविध आयामों की चर्चा कीजिए । 10
2. अनुवाद के उभरते मुद्दों के आलोक में सांस्कृतिक रूपांतरण और भाषिक अंतरण के रूप में अनुवाद की चर्चा कीजिए । 10
3. अनुवाद सिद्धान्त की भारतीय परम्परा पर प्रकाश डालिए । 10
4. अनुवाद के विविध पश्चिमी स्कूलों के योगदान पर प्रकाश डालिए । 10
5. अनुवाद की बौद्ध परम्परा की विभिन्न अवस्थाओं का वर्णन कीजिए । 10
6. यूजीन नाइडा द्वारा प्रतिपादित अनुवाद सिद्धान्त की व्याख्या कीजिए । 10

7. इटामेर इवान-ज़ोहर द्वारा प्रतिपादित बहुव्यवस्था सिद्धान्त की जाँच कीजिए। 10
8. “अनुवाद के उत्तर-आधुनिक चिन्तकों ने अनुवाद अध्ययन को एक नई दिशा दी है।” कथन की आलोचना कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :  $2 \times 5 = 10$
- (क) अनुवाद – रोज़गार के साधन के रूप में
- (ख) अनुवाद और विज्ञापन
- (ग) व्लादीमीर नाबोकोव
- (घ) पुनर्कोडीकरण का सिद्धान्त
-